

February, 2024

Multicultural Information Plaza News

◇ Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇ Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇ <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

Benefit as countermeasures against rising price for single-parent households

おやせたいぶつかこうとうたいさくきゅうふきん
ひとり親世帯物価高騰対策給付金

Benefits are provided to low-income single-parent households to alleviate the financial burden caused by rising prices of electricity, gas, food and other commodities.

◆Eligibility: ①Recipients of the child-rearing allowance for December 2023 (Notice sent on January 15 and benefit to be provided on January 30. <No application necessary>) ②Those who are not receiving a child-rearing allowance for December 2023 due to receiving public pensions. (Application necessary between February 1 (Thu) and 29 (Thu). Application form will be sent out to those who have medical expense subsidy certificate for single-parent family.)

◆Eligible child's age for benefit: Children born between April 2, 2005 (December 2, 2003 in case of special child-rearing allowance recipients) and November 30, 2023

◆Benefit amount: ¥30,000 per child

ていしよとく おやせたい たい でんりよく しょりょうひん
低所得のひとり親世帯に対して電力 やガス、食料品などの
かかくこうとう ふたん けいげん きゅうふきん しきゅう
価格高騰による負担を軽減するため、給付金を支給します。

◆給付対象：①令和5年12月分の児童扶養手当受給者（1月15日
きゅうふたいしやう れいわ ねん がつぶん じどうふようてあてじきゅうしや がつ にち
に給付のお知らせを送付しました。1月30日に給付申請不要）。

②公的年金などの給付により、令和5年12月分の児童扶養手当の
こうてきねんきん きゅうふ れいわ ねん がつぶん じどうふようてあて
給付を受けていない方（2月1日(木)～29日(木)の間に申請が
きゅうふ う かた がついつちち もく にち もく あいだ しんせい
必要です。ひとり親家庭医療証をお持ちの方には申請書類を
ひつよう おやかていりりやうしやう も かた しんせいしよるい
送付しますので、申請してください）。

◆児童の対象年齢：平成17年4月2日（特別児童扶養手当の
じどう たいしよねんれい へいせい ねん がつづつか とくべつじどうふようてあて
たいしよじどう へいせい ねん がつづつか れいわ ねん がつ にち あいだ
対象児童は平成15年12月2日）から令和5年11月30日までの間
しゅつせい じどう
に出生した児童

◆支給額：児童1人当たり3万円
しきゅうがく じどう ひとりあ まんえん

Contact: National Pension Division TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

お問い合わせ先：国民年金課

Reduction of NHI fee during the perinatal period

さんぜんさんごきかん こくほけんりやう げんがく
産前産後期間の国保保険料を減額

Starting from January, national health insurance fee during the equivalent to perinatal period will be reduced for the insured person who have given birth in order to help households with children and also to support the nurturing the next generation.

◆Eligibility: Insured person of NHI who are expecting a baby or have given birth on or after November 1, 2023 *This applies to childbirth after 85 days (4 months) of pregnancy or more (including cases of stillbirth, miscarriage, premature birth, and induced abortion).

◆NHI fee subject to reduction and period of coverage:

In regards to the per income and per capita fee that should be paid in the fiscal year, the amount equivalent to 4 months from the month before the due date (or month of childbirth) to the 2 months following the due date (or month of childbirth). *In the case of multiple pregnancies, the equivalent of 6 months from 3 months before the due date (or month of childbirth) to 2 months after the due date (or month of childbirth). Fee for January of this year and thereafter will be subject to reduction. If you have overpaid fee due to the reduction, you will receive a refund.

◆Application: Apply in person or by post with *boshi-techo* at Qualification& Benefit Div. or Premiums Div.at 2F, City Hall, or at Administrative Service Centers.

*Application is accepted 6 months prior to the due date or after childbirth.

がつ こそだ せたい ふたんけいげん じせだいくせいしえん かんてん
1月から、子育て世帯の負担軽減、次世代育成支援などの観点か
こくみんけんこうほけんひほけんしや しゅつさん ばあい さんぜんさんごきかんそうとうぶん
ら、国民健康保険被保険者が出産した場合、産前産後期間相当分
こくみんけんこうほけんりやう げんがく
の国民健康保険料を減額します。

◆対象者：令和5年11月1日以降に出産予定の（出産をした）
こくみんけんこうほけんひほけんしや にんしん にち げつ いじやう しゅつさん
国民健康保険被保険者 ※妊娠85日（4か月）以上の出産が
たいしやう しざん りやうざん そうざん じんこうにんしんちゆうぜつ ばあい
対象です（死産、流産、早産および人工妊娠中絶の場合も
ふくむ 含む）。

◆減額の対象となる国民健康保険料と期間：
ねんど おさ ほけんりやう しよとくわりがく きんとうわりがく しゅつさん
その年度に納める保険料の所得割額と均等割額について、出産
よていつき しゅつさんつき ぜんげつ しゅつさんよていつき しゅつさん
予定月（または出産月）の前月から出産予定月（または出産
つき よくよくげつ げつそうとうぶん たいにんしん ばあい しゅつさん
月）の翌々月までの4か月相当分。 ※多胎妊娠の場合は出産
よていつき しゅつさんつき げつまえ しゅつさんよていつき
予定月（または出産月）の3か月前から出産予定月（または
しゅつさんつき よくよくげつ げつそうとうぶん ことし がつそうとうぶにいこう
出産月）の翌々月までの6か月相当分。今年1月相当分以降の
ほけんりやう げんがくたいしやう げんがく ほんら
保険料が減額対象となります。減額により払いすぎになった
ほけんりやう ばあい かんぶ
保険料がある場合は、還付されます。

◆申込：出産予定日の6か月前から母子健康手帳などを持参のう
もろしこみ しゅつさんよていび げつまえ ぼ しけんこうてちやう じざん
え、市役所本庁舎2階資格給付課、保険料課、行政サービスセ
し やくしよほんちやうしや かいしかくきゅうふか ほけんりやうか ぎやうせい
ンターへ直接（郵送も可） ※出産後も受け付けます。
ちやくせつ ゆうそう か しゅつさんご う つ

Application & Contact: 〒577-8521 Premiums Division, Medical Insurance Office, City Hall TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

申込・問合せ先：〒577-8521市役所医療保険室保険料課

<p>Municipal and prefectural tax declaration</p> <p>Declaration for municipal and prefectural tax for the FY2024 on income earned during the period from January 1 to December 31, 2023 are due by March 15 (Fri).</p> <p>Place: Municipal Tax Division, 3F City Hall</p> <p>Period: February 16 (Fri) through March 15 (Fr) including 9:00-12:00 on February 24 (Sat) and 9:00-16:00 on February 25 (Sun)</p> <p>In addition to above, declaration is available at other locations.</p> <p>For more details, please contact below.</p>	<p>しみんぜい ふみんぜい しんこく 市民税・府民税の申告</p> <p>れいわ ねん がつ についたち がつ にち あいだ え しゅうにゅう れいわ 令和5年1月1日～12月31日の間に得た収入にかかる令和6 ねんど しみんぜい ふみんぜい しんこく がつ にち きん おこな 年度の市民税・府民税の申告は3月15日(金)までに行ってください。</p> <p>ばしよ しやくしよほんちようしゃ かいしみんぜいか ◆場所: 市役所本庁舎3階市民税課</p> <p>きかん がつ にち きん がつ にち きん ◆期間: 2月16日(金)～3月15日(金) が つ つか ど にち にち 2月24日(土) 9:00～12:00、25日(日) 9:00～16:00 ほか しゅつちようしんこくうけつけ おこな くわ といあわ その他、出張申告受付も行います。詳しくはお問合せください。</p>
--	--

Contact: Municipal Tax Division TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809
 といあわ さき しみんぜいか
問合せ先: 市民税課

Application for after-school care FY2024

<p>To promote healthy development of children after school, daycare is provided for children whose guardians are not at home during daytime due to work, etc. New application is necessary for the children currently registered in after-school care.</p> <p>◆Eligibility: New 1st~6th graders of elementary school or students of elementary course of compulsory education school who need after-school care</p> <p>*Except children living together with an adult such as grandparents who can take care of them.</p> <p>◆Period: From April 1 to March 31 of the following year</p> <p>◆Fee: ¥6,500/month (extra fee for snacks and others is required)</p> <p>◆Application: Submit an application form and necessary documents such as job certificate including grandparents' living together, directly to the place of application.</p> <p>Please contact below for details.</p>	<p>る すかていじどういくせい れいわ ねんどにゅうかいもうしこ うけつけ 留守家庭児童育成クラブ 令和6年度入会申込みを受付</p> <p>る すかていじどういくせい じどう けんぜん いくせい はる 留守家庭児童育成クラブは、児童の健全な育成を図るため、 ほうかご ほごしや しゅうろう ひるまかてい じどう あず 放課後、保護者が就労などで昼間家庭にいない児童を預かって げんざい どう さいせき じどう さいどてつづ ひつよう います。現在、同クラブに在籍している児童も再度手続きが必要です。 たいしやう しょうがっこうしん ねんせい しん ねんせい ぎ むきやういくがっこうぜんき ◆対象: 小学校新1年生～新6年生または義務教育学校前期 かてい る すかていじどう 課程の留守家庭児童</p> <p>そ ふ ぼ じどう ほいく おとな どうきよにん ばあい のぞ ※祖父母など児童を保育できる大人の同居人がいる場合を除く。</p> <p>かいせつきかん がつ についたち らいねん がつ にち ◆開設期間: 4月1日～来年3月31日</p> <p>りやうきん つき えん べつと だい ひつよう ◆料金: 月6500円 (別途おやつ代などが必要)</p> <p>もうしこ ほほう ひつようしんじよ そ ふ ぼ ふく どうきよ ほごしや しゅうろう ◆申込み方法: 申込書と祖父母を含む同居の保護者の就労 しょうめいしよ かくうけつけばしよ ちよくせつ 証明書などを各受付場所へ直接。 くわ ないやう といあわ 詳しい内容はお問合せください。</p>
--	---

Contact: Administrative body at each facility or Youth Education Division TEL 06-4309-3281/FAX 06-4309-3835
 といあわ さき かくいせつ ない うんえいしゆたい せいしやうねんきやういくか
問合せ先: 各開設クラブ内の運営主体 または 青少年教育課

Municipal housing application by housing needs evaluation

<p>◆Eligibility: Those who meet all the requirements below</p> <p>①Reside or work in the city ②Has family or relative living together ③Has necessity for housing ④Income fits within the limit</p> <p>◆How to apply: Send by post an application form which will be distributed at the city hall and other places from February 15 (Thu) (Single application per household) with necessary documents in a designated envelope by February 29 (Thu). (must be postmarked by the deadline). Please contact below for requirements and other details.</p>	<p>じゅうたくこんききゆうどひやうてい しえいじゅうたく にゅうきよしや ぼしゅう 住宅困窮度評定による市営住宅の入居者を募集</p> <p>おうぼしかく つぎ しょうけん すべ み かつ ◆応募資格: 次の要件を全て満たす方。</p> <p>しないざいじゅう ざいきん どうきよしんぞく じゅうたく こま ①市内在住または在勤②同居親族がいる③住宅に困っている</p> <p>しよとく きじゆんがくくない ④所得が基準額以内</p> <p>おうぼほうほう がつ にち もく しやくしよほか はいふ おうぼようし ◆応募方法: 2月15日(木)から市役所他で配布する応募用紙(1 せたい つう ひつようしよるい がつ にち もく けしんゆうこう してい 世帯1通)と必要書類を2月29日(木)(消印有効)までに所定の ふうとう ゆうそう しょうけん くわ といあわ 封筒で郵送。要件など詳しくはお問合せください。</p>
--	---

Application & Contact: Kitahagusa & Aramoto Municipal Housing Administration Center TEL 06-6782-2000/FAX 06-6782-2006
 Housing Improvement Office TEL 06-4309-3234/FAX 06-4309-3834
 もうしこみ といあわ さき しえいきたはぐさ あらもとじゅうたくかんり じゅうたくかいりやうしつ
申込・問合せ先: 市営北蛇草・荒本住宅管理センター/住宅改良室

Would you like to study at night junior high school?

<p>Night junior high schools are open to those residing in Osaka Prefecture who have not graduated from junior high school or who have graduated without receiving sufficient education.</p> <p>Those who wish to enroll in the school are required to apply between February 1 (Thu) and April 30 (Tue) at Fuse or Okibe night junior high school.</p>	<p>ちゅうがっこうやかんがつきゅう まな 中学校夜間学級で学びませんか</p> <p>やかんがつきゅう おおさかふざいじゅう ちゅうがっこう そつぎよう 夜間学級は大阪府在住で、中学校を卒業していない、または じゅうぶん べんきやう う そつぎよう ひと まな 十分な勉強が受けられないまま卒業した人が学べます。 にゅうがく きぼう ひと がつ についたち もく がつ にち か 入学を希望する人は、2月1日(木)から4月30日(火)までに ふせ おき べちゅうがっこうやかんがつきゅう てつづ 布施・意岐部中学校夜間学級で手続きをしてください。</p>
---	--

Contact: Fuse Night Junior High School TEL 06-6722-6850 or Okibe Night Junior High School TEL 06-6783-8100
 といあわ さき ふせ ちゅうがっこうやかんがつきゅう おき べちゅうがっこうやかんがつきゅう
問合せ先: 布施中学校夜間学級または意岐部中学校夜間学級

Subscription to traffic accident and fire mutual aid plan to start from February 1

しみんこうつうさいがいきやうさい かさいきやうさい がつ についたち うけつけかいし
市民交通災害共済・火災共済 2月1日から受付開始